



# **stertil<sup>®</sup>**

Installatie instructies shelters WIS 300  
Installationsanleitung Torabdichtungen WIS 300  
Installation instructions dockshelters WIS 300  
Instruction à l'installation sas d'étanchéité WIS 300

STERTIL B.V.  
WESTKERN 3  
9288 CA KOOTSTERTILLE NL



**INSTALLATIE INSTRUCTIES**

voor de

**STERTIL** dockshelters

type WIS 300

**- Wijzigingen voorbehouden -**

**INSTALLATIONSANLEITUNG**

für die

Torabdichtungen von **STERTIL**

Modellen WIS 300

**- Änderungen vorbehalten -**

**INSTALLATION INSTRUCTIONS**

for the

**STERTIL** dockshelters

models WIS 300

**- Modifications reserved -**

**INSTRUCTION A L'INSTALLATION**

du

sas d'étanchéité **STERTIL**

modèle WIS 300

**- Sous réserve de modifications -**

## INHOUDSOPGAVE

1.	Algemeen.....	5
2.	Voorwoord.....	6
3.	Kort overzicht montage.....	6
4.	Montage bumpers (optie).....	7
5.	Montage zijsecties.....	7
6.	Montage bovensectie.....	10
7.	Elektrische aansluiting.....	10
8.	Montage contragewicht.....	13
9.	Montage bovenkussengeleiding.....	13
10.	Montage bottompads (optie).....	13
11.	Onderhoud / Reparatie.....	13
12.	Onderdelenlijst.....	15

## INHALTSVERZEICHNIS

1.	Allgemein.....	5
2.	Vorwort.....	6
3.	Kurze Montageübersicht.....	6
4.	Montage Schutzpuffer (wahlweise).....	7
5.	Befestigung der Seitenplatten.....	7
6.	Montage der Deckplatte.....	10
7.	Elektrischer Anschluss.....	10
8.	Montage des Gegengewichts.....	13
9.	Montage der Obenkissenführung.....	13
10.	Montage Unterkissen (Wahlweise).....	13
11.	Wartung / Reparatur.....	13
12.	Ersatzteilliste.....	15

## CONTENTS

1.	General.....	5
2.	Foreword.....	6
3.	Summary of assembly.....	6
4.	Brackets (optional).....	7
5.	Installing the side panels.....	7
6.	Installing the upper panel.....	10
7.	Electrical installation.....	10
8.	Fitting the counterweight.....	13
9.	Fitting the head cushion guides.....	13
10.	Fitting the bottom pads (option).....	13
11.	Maintenance / Repair.....	13
12.	Spare parts list.....	15

## TABLE DES MATIERES

1.	Généralités.....	5
2.	Avant-propos.....	6
3.	Montage en bref.....	6
4.	Des consoles protégeant (option).....	7
5.	Montage des panneaux latéraux.....	7
6.	Montage du panneau supérieur.....	10
7.	Installation électrique.....	10
8.	Montage du contrepoids.....	13
9.	Montage du guidage coussin supérieur.....	13
10.	Montage du coussins inférieur (option).....	13
11.	Entretien / Réparation.....	13
12.	Liste pièces.....	15

### 1. ALGEMEEN

Fabrikant: STERTIL B.V.  
Westkern 3  
9288 CA Kootstertille NL

Product: Dockshelter met gordijnen en opblaasbaar bovenkussen

Typen: WIS 300

Vermogen: 0,55 kW

Netaansluiting:  $\Delta/Y$  230/400 V 50 Hz

### 1. ALLGEMEIN

Hersteller: STERTIL B.V.  
Westkern 3  
9288 CA Kootstertille NL

Produkt: Planentorabdichtung mit aufblasbaren Obenkissen

Typen: WIS 300

Leistung: 0,55 kW

Netzanschluß:  $\Delta/Y$  230/400 V 50 Hz

### 1. GENERAL

Manufacturer: STERTIL B.V.  
Westkern 3  
9288 CA Kootstertille NL

Product: Dockshelter with curtains and inflatable head cushion

Models: WIS 300

Power: 0,55 kW

Mains supply:  $\Delta/Y$  230/400 V 50 Hz

### 1. GENERALITES

Fabricant: STERTIL B.V.  
Westkern 3  
9288 CA Kootstertille NL

Produit: Sas d'étanchéité avec rideaux et coussin supérieur gonflable

Types: WIS 300

Capacité: 0,55 kW

Raccord du réseau:  $\Delta/Y$  230/400 V 50 Hz

## 2. VOORWOORD

De WIS gordijnshelters met opblaasbaar bovenkussen worden in delen getransporteerd en op locatie met behulp van bijvoorbeeld een heftruck of autolaadkraan tot een compleet dockshelter opgebouwd. Alhoewel niet standaard inbegrepen, dient de dockshelter bij voorkeur op ondersteunende en beschermende bumpers te worden gemonteerd, uitgezonderd het rijwegmodel. De gevel waartegen de dockshelter gemonteerd wordt dient vlak en vrij van obstructies te zijn. Tevens moet deze bestand zijn tegen het eigen gewicht van 350 kg en duw- en trekkrachten die door de dockshelter op de gevel uitgeoefend kunnen worden.

## 3. KORT OVERZICHT MONTAGE

Bevestigingspunten voor bumpers (optie) en shelter aftekenen, boren en eventueel bevestigingsmiddelen aanbrengen. Nadat de bumpers zijn gemonteerd worden de zijsecties daarop geplaatst en aan de gevel bevestigd. Bij het rijwegmodel de zijsecties op 5-10 cm boven de rijbaan plaatsen. Dan wordt de bovenzijde, met ventilator, met bijvoorbeeld een heftruck of autolaadkraan, op de zijsecties geplaatst, aan de gevel bevestigd en afgekit. Zij- en bovengordijnen aanbrengen, ventilator elektrisch aansluiten, contragewicht en bovenkussengeleiding monteren. Afhankelijk van de omstandigheden kan van deze door Stertil aanbevolen montagevolgorde afgeweken worden.

## 2. VORWORT

Die WIS Planentorabdichtungen mit aufblasbaren Obenkissen werden in Teilen antransportiert und vor Ort zum Beispiel mit Hilfe eines Gabelstaplers oder Autoladekrans zu einer kompletten Torabdichtung zusammengebaut. Obwohl nicht serienmäßig in der Lieferung enthalten, ist die Torabdichtung - mit Ausnahme des Fahrbahnmodells - vorzugsweise auf Schutzpuffer zu montieren, die Unterstützung und Schutz bieten. Die Fassade, an die die Torabdichtung montiert wird, muss flach und hindernisfrei sein. Außerdem muss sie durch das Eigengewicht von 350 kg und Druck- und Zugkräfte von der Torabdichtung auf die Fassade belastet werden können.

## 3. KURZE MONTAGEÜBERSICHT

Die Befestigungspunkte für Schutzpuffer (optional) und Torabdichtung abzeichnen und bohren, und eventuell Befestigungsmaterialien anbringen. Nachdem die Schutzpuffer montiert sind, werden die Seitenplatte darauf angebracht und an der Fassade befestigt. Bei dem Fahrbahnmodell sind die Seitenplatte 5-10 cm über der Fahrbahn anzubringen. Daraufhin wird der Deckplatte, mit Ventilator, zum Beispiel mit Hilfe eines Gabelstaplers oder eines Autoladekrans auf den Seitenplatten aufgestellt, an der Fassade befestigt und mit Dichtungsmasse verschlossen. Die Seiten- und Oberschürzen anbringen, den Ventilator elektrisch anschließen, das Gegengewicht und die Obenkissenführung montieren. Je nach den Umständen kann von dieser von Stertil empfohlenen Montagereihenfolge abgewichen werden.

## 2. FOREWORD

The WIS curtain shelters with inflatable head cushion are transported in sections and assembled on site into a complete dockshelter by means of, for example, a forklift or truck-mounted crane. Except when the road level model is used, the dockshelter should preferably be placed on supporting, protective brackets. The wall to which the dock shelter is mounted should be smooth and free of obstructions. It should also be capable of withstanding a dead weight of 350 kg and the pushing and tensile forces, which can be exerted by the dockshelter on the wall.

## 3. SUMMARY OF ASSEMBLY

Mark off the fastening points for the bumpers (optional) and shelter; drill holes and if necessary fit fasteners. When the bumpers have been fitted, place the side panels on them and fit them to the wall. For the road level model, place the side panels 5-10 cm above the pavement. Next, with the help of equipment such as a forklift or truck-mounted crane, place the upper panel, including ventilator, on the side panels, fit it to the wall and seal it off by means of putty. Install the side and top curtains, connect the ventilator to the mains, fit the counterweight and the head cushion guiding. Depending on the circumstances, this installing sequence recommended by Stertil can be deviated from.

## 2. AVANT-PROPOS

Les sas à rideaux WIS avec coussin supérieur gonflable sont transportés par parties; dans le lieu de destination les parties sont assemblées à l'aide de par exemple un chariot élévateur ou une grue de chargement. Bien que la livraison standard ne comprenne pas des consoles, il faut monter le sas d'étanchéité de préférence sur des consoles soutenant et protégeant le sas d'étanchéité, à l'exception du modèle chaussée. Le mur contre lequel le sas d'étanchéité est monté, doit être plat et dépourvu d'obstacles. En outre, celui-ci doit résister aux un poids net de 350 kg et aux pulsions et aux tractions, que le sas d'étanchéité peut exercer sur le mur.

## 3. MONTAGE EN BREF

Tracer les points de fixation des consoles protégeant (en option) et du sas d'étanchéité; percer des trous et placer éventuellement les moyens de fixation. Après le montage des consoles protégeant, les panneaux latéraux sont placés dessus, ensuite ils sont fixés à la façade. Pour le modèle chaussée les panneaux latéraux sont placés à 5-10 cm au-dessus de la chaussée. Ensuite le panneau supérieur avec le ventilateur est placé sur les panneaux latéraux à l'aide de par exemple un chariot élévateur ou une grue, puis il est fixé et mastiqué à la façade. Poser les rideaux latéraux et supérieurs, brancher le ventilateur, monter le contrepois et la guidage du coussin supérieure. L'ordre de montage recommandé par Stertil peut être modifié, selon les circonstances.

#### 4. MONTAGE BUMPERS (OPTIE)

Dockshelterbumpers [37] beschermen en ondersteunen de dockshelter. Bepaal het midden van de deuropening. Meet naar weerszijden de helft van de buitenwerkse breedte van de dockshelter af. De buitenafstand (b) tussen de liggers van de bumpers is gelijk aan de buitenwerkse breedte van de dockshelter. De bovenzijde van de ligger wordt op gelijke hoogte (a) met de perronvloer geplaatst. Teken de gaten voor bevestiging van de bumpers af (M16 ankerbouten, niet inbegrepen). Installeer de bumpers met de beschermprofielen voor de gordijnen naar binnen gericht (zie Fig. 1).

#### 5. MONTAGE ZIJSECTIES

De linker en rechter zijsectie [16] worden deels voormonteerd geleverd. Ze worden met de onderzijde op perronhoogte (bij de rijwegmodellen op 5-10 cm boven de rijbaan) of op de bumpers gemonteerd (zie Fig. 6). De panelen worden op minimaal 3 plaatsen vastgezet aan de gevel. Gebruik hiervoor de aluminium sluitringen [31].

De positie van de bevestigingspunten voor montage van de shelter aan de gevel is aangegeven in Fig. 4. De gaten in de profielen zijn geschikt voor een boutdiameter van 8 mm (zie Fig. 2). De zijgordijnen worden los meegeleverd. Deze kunnen naar believen of vooraf op de grond of na montage van de shelter aan de panelen worden bevestigd (zie Fig. 3 en Fig. 5).

**Let op! De gordijnen dienen strak getrokken te worden bij montage.**

#### 4. MONTAGE SCHUTZPUFFER (WAHLWEISE)

Torabdichtungspuffer [37] schützen die Torabdichtung und stützen sie ab. Bestimme die Mitte der Toröffnung. Messe beidseitig die Hälfte der äußeren Breite der Torabdichtung ab. Der äußere Abstand zwischen den Trägern der Puffer (b) ist gleich der äußeren Breite der Torabdichtung. Die Oberseite des Trägers wird auf gleiche Höhe (a) mit dem Rampenboden gebracht. Zeichne die Löcher für die Befestigung der Puffer an (M16 Ankerbolzen nicht inbegriffen). Installiere die Puffer mit den Schutzprofilen für die schürzen nach innen gerichtet (siehe Fig. 1).

#### 5. BEFESTIGUNG DER SEITENPLATTEN

Die linke und rechte Seitenplatten [16] werden teils vormontiert geliefert. Sie werden mit der Unterseite in Rampenhöhe (bei den Fahrbahnmodellen 5-10 cm über der Fahrbahn) oder auf den Schutzpuffer montiert (siehe Fig. 6). Die Platten werden auf mindestens 3 Stellen an der Fassade befestigt. Verwende dazu die Aluminium Unterlegscheiben [31]. Die Positionen der Befestigungspunkte zur Montage der Torabdichtung an der Fassade werden in Fig. 4 angegeben. Die Löcher in den Profilen eignen sich für Schrauben mit Durchmesser 8 mm (siehe Fig. 2). Die Schürzen werden einzeln mitgeliefert. Diese können nach Belieben entweder zuvor am Boden oder nach Montage der Torabdichtung an den Platten befestigt werden (siehe Fig. 3 und Fig. 5).

**Achtung: die Schürzen sind während der Montage zu straffen.**

#### 4. BRACKETS (OPTIONAL)

Dock shelter brackets [37] protect and support the shelter. Determine the centre of the door opening. Measure to the two sides half the outside width of the dock shelter. The distance between the outside of the bracket girders (b) is equal to the overall width of the dock shelter. The top of the bracket should be positioned at the same height (a) as the loading dock floor. Mark out the holes for fastening the brackets (M16 anchor bolts are not included). Install the brackets with the protective profile for the dock shelter curtain directed inward (see Fig. 1).

#### 5. INSTALLING THE SIDE PANELS

The left and right side panels [16] are supplied partly pre-assembled. They are fitted with the bottom at the level of the loading platform (5-10 cm above the pavement when the road-level version is used), or are placed on the bumpers (see Fig. 6). The panels are fitted to the wall on at least 3 positions. For this purpose use the aluminium washers [31].

In Fig. 4 the locations of the fastening points for installing the shelter to the wall are shown. The holes in the profiles are suitable for bolts with a diameter of 8 mm (see Fig. 2). The curtains are supplied separately. They can be fastened to the panels either on the ground in advance or later after installation of the shelter (see Fig. 3 and Fig. 5).

**Attention! The curtains must be pulled tight during installation.**

#### 4. DES CONSOLES PROTEGEANT (OPTION)

Les consoles protégeant [37] protègent et soutiennent le sas. Définir le centre du jour de porte. De ce centre, définir de part et d'autre deux mesures égales à la moitié de la largeur extérieure totale du sas. La distance entre les extrémités des consoles est égale à la largeur extérieure du sas. Placer le console de façon à ce que le dessus se trouve à niveau du quai. Dessiner les trous pour les chevilles d'ancrage M16 (non comprises dans la livraison). Installer les consoles protégeant avec les plaques de protection tournées vers l'intérieur du sas (voir Fig. 1).

#### 5. MONTAGE DES PANNEAUX LATERAUX

Les panneaux gauche et droit [16] ont été prétraités partiellement à l'usine. Le côté inférieur est posé sur le niveau de la rampe de chargement (pour les modèles chaussée à 5-10 cm au-dessus de la chaussée) ou sur les consoles protégeant (voir Fig. 6). Les panneaux sont fixés à la façade à au moins 3 positions. Utiliser à cet effet les rondelles plates en aluminium [31].

La position des points de fixation pour le montage de le sas d'étanchéité à la façade est indiquée dans Fig. 4. Les trous des profilés sont appropriés à des boulons ayant un diamètre de 8 mm (voir Fig. 2). Les rideaux sont livrés séparément. Ils peuvent être fixés aux panneaux avant ou après montage du sas sur la façade, au choix (voir Fig. 3 et Fig. 5).

**Attention: bien tendre les rideaux pendant le montage.**

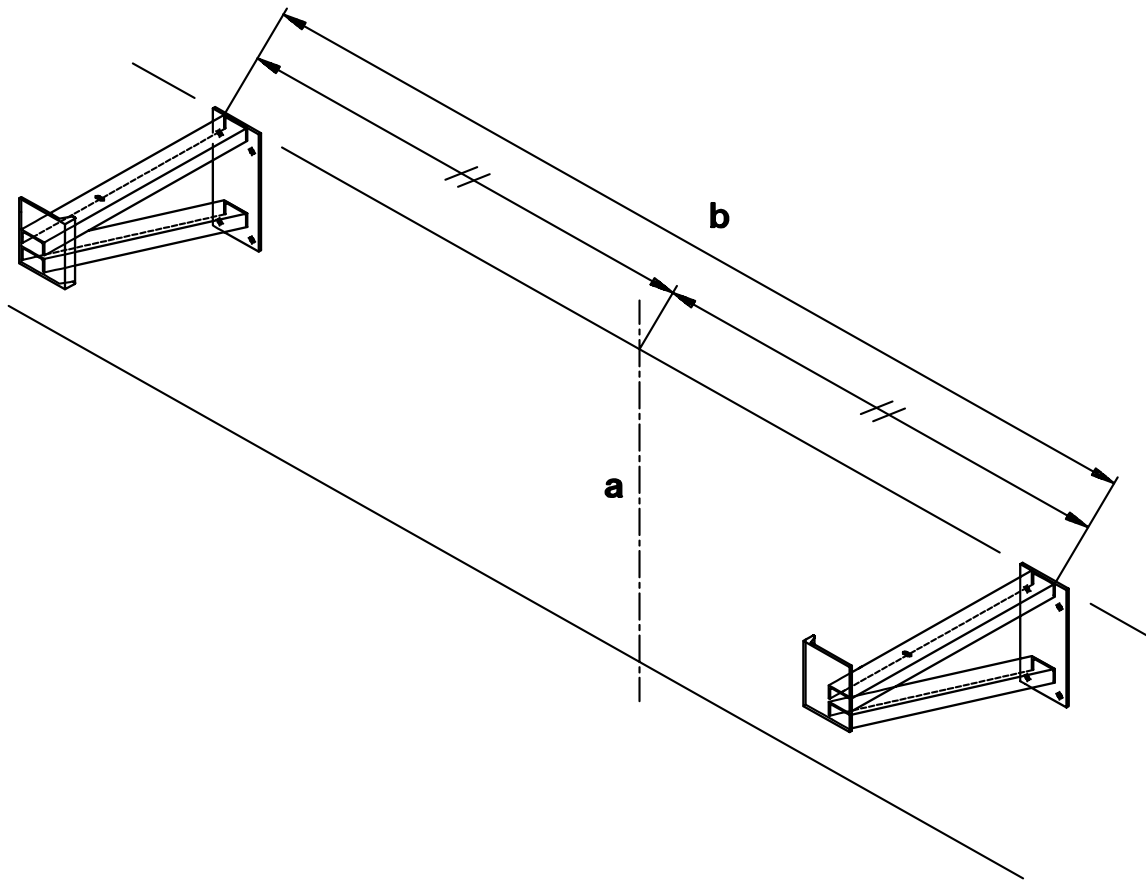


Fig. 1

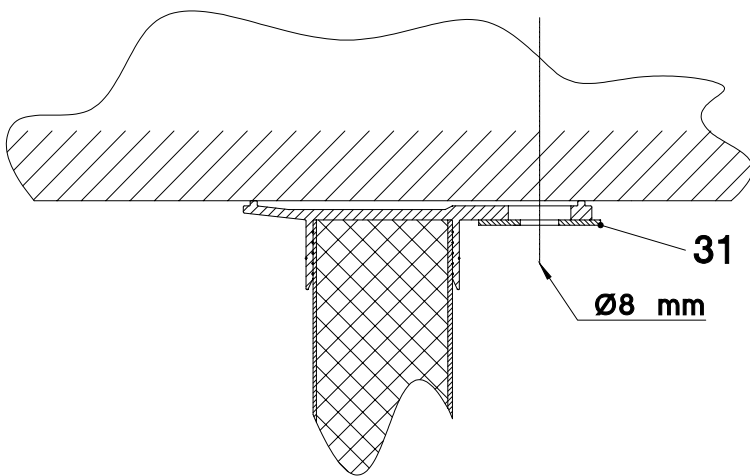


Fig. 2

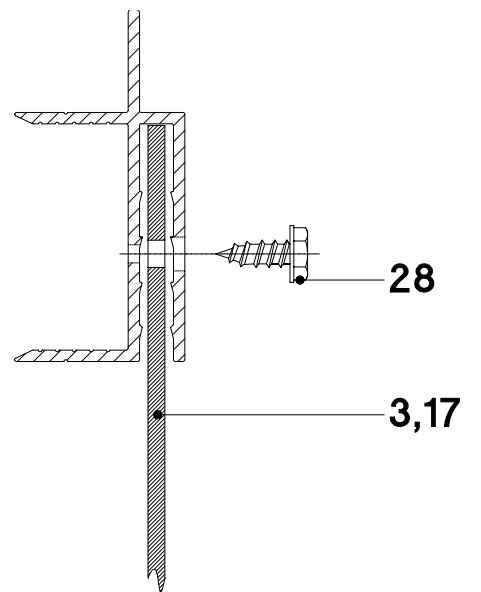


Fig. 3



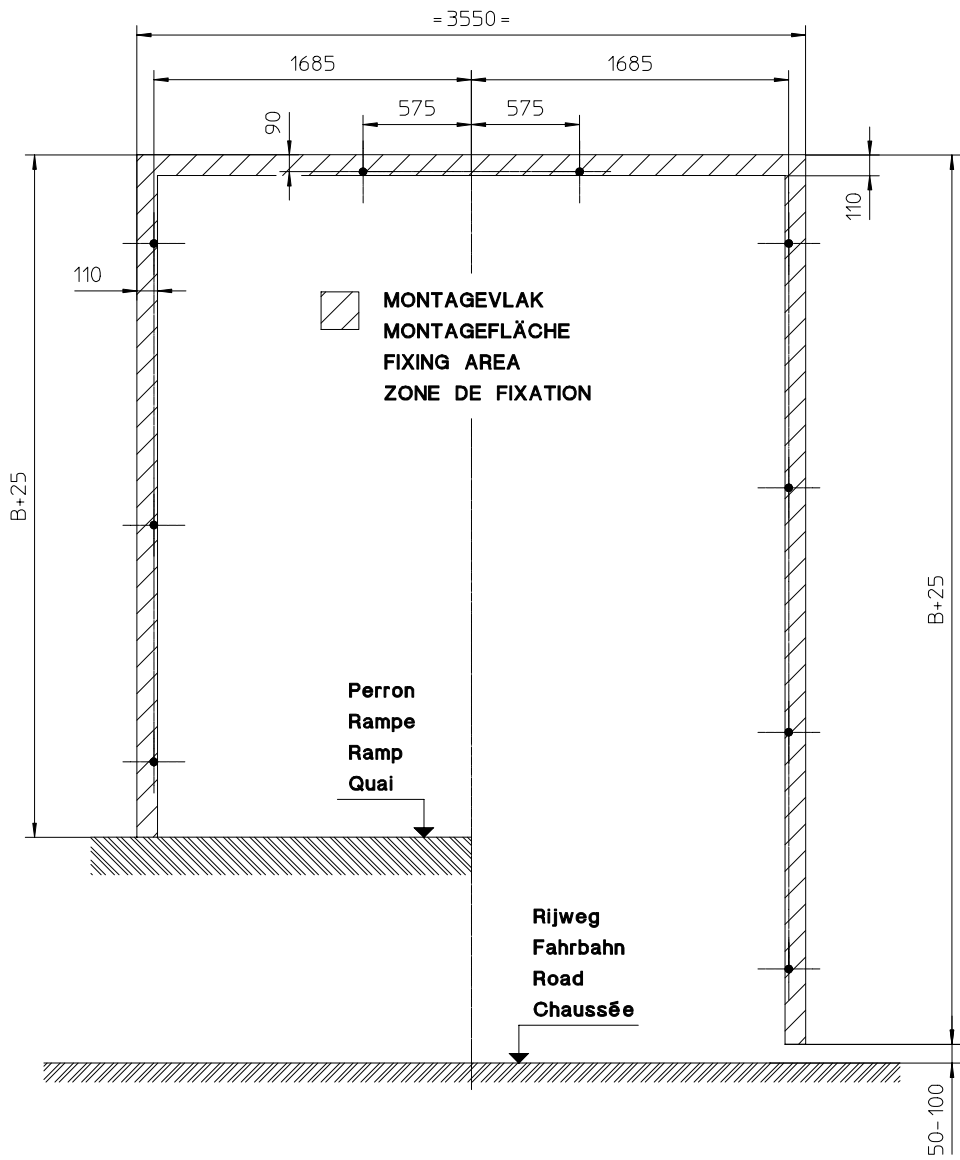


Fig. 4

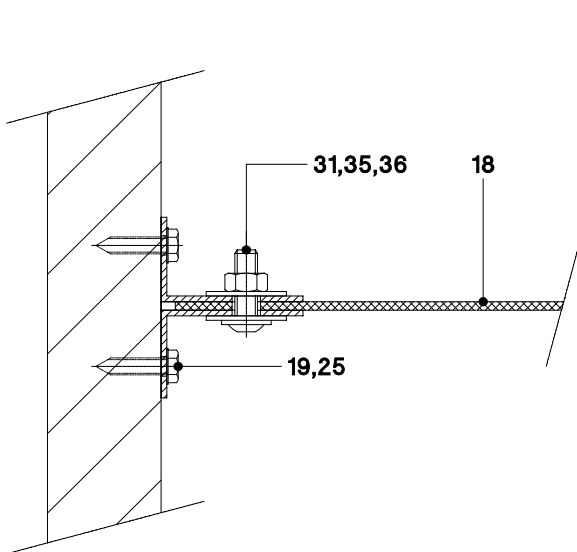


Fig. 5

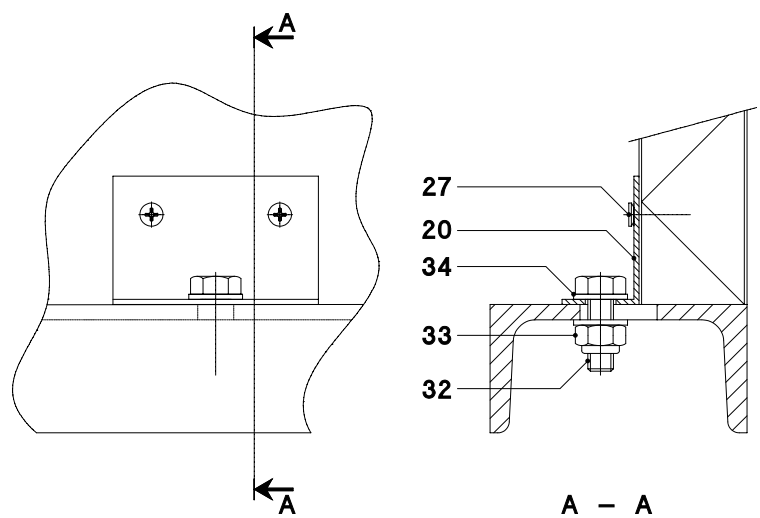


Fig. 6

## 6. MONTAGE BOVENSECTIE

De ventilator [8] moet met de ventilatorsteun [9] op het bovenpaneel worden gemonteerd. Eerst de steun met het open deel in de buidel op het bovenkussen steken en dan op het sandwichpaneel schroeven (zie Fig. 7). Vervolgens de ventilator aan de steun bevestigen met bouten M8x20 [29] en veerringen [30] en aansluiten volgens het elektrisch schema (zie Fig. 8). Het los meegeleverde bovengordijn [3] kan naar believen òf vooraf op de grond òf na montage van de shelter aan het paneel worden bevestigd (zie Fig. 3).

De complete bovensectie wordt met behulp van bijvoorbeeld een heftruck, met de hoekverbindingsprofielen boven op de zijsecties geplaatst en op 2 plaatsen aan de gevel bevestigd. Gebruik hiervoor de aluminium sluitringen [31]. Links en rechts, van binnenuit 4 schroeven [25] in het hoekverbindingsprofiel draaien. In de openingen die aan de buitenkant zijn ontstaan waar de aluminium profielen op elkaar aansluiten, moeten kunststof doppen [21, 22] aangebracht worden (zie Fig. 9). De opening tussen bovenpaneel en gevel afkitten. Monteer de spankabel [15] zonder voorspanning door middel van knoop.

## 7. ELEKTRISCHE AANSLUITING

Monteer de motorschakelaar [23] op  $\pm 1,50$  meter hoogte, bij voorkeur aan de bestuurderszijde. Sluit de motor- en voedingskabel aan volgens het elektrisch schema (zie Fig. 8). Deze kabels zijn niet bij de levering inbegrepen. De 3-fasen motor kan op 230 of 400 Volt worden aangesloten, ( $\Delta$  of Y, zie Fig. 8). Let op de juiste draairichting van de motor. Plak de Stertil sticker [24] op de zijkant van de motorschakelaar.

## 6. INSTALLING THE UPPER PANEL

The blower [8] must be fitted to the upper panel, with the blower support [9]. First, put the support with the open section in the bag on the upper cushion and then screw it to the sandwich panel (see Fig. 7). Next fasten the blower to the support by means of bolts M8x20 [29] and spring washers [30] and connect the motor according to the electrical diagram (see Fig. 8). The separately supplied head curtain [3] can be fastened to the panel either in advance on the ground or later after installation of the shelter (see Fig. 3).

With the help of equipment such as a forklift, place the complete upper panel with the corner connecting pieces on top of the side panels and fit it to the wall. For this purpose, use aluminum washers [31]. On the left and the right, from the inside insert four screws [25] in the corner connecting piece. In the openings created on the outside where the aluminum sections connect, plastic caps [21, 22] must be placed (see Fig. 9). The gap between upper panel and wall must be sealed off by means of putty. Mount the stretch cable [15] without pretension, using a knot.

## 7. ELECTRICAL INSTALLATION

Mount the motor switch [23] at a height of about 1,50 meters, preferably on the driver's side. Connect the motor- and the mains cable according to the electrical diagram (see Fig. 8). These cables are not included in the delivery. The 3-phase motor can be connected to 230 or 400 Volts ( $\Delta$  or Y, see Fig. 8). Take care of correct motor rotation sense. Put the Stertil transfer [24] on the side of the motor switch.

## 6. MONTAGE DER DECKPLATTE

Der Ventilator [8] ist mit dem Ventilatorhalter [9] an der Deckplatte zu montieren. Zunächst den Halter mit dem offenen Teil im Beutel auf das Oberkissen stecken und daraufhin an die Sandwichplatte schrauben (siehe Fig. 7). Danach der Ventilator mit Schrauben M8x20 [29] und Federringen [30] am Halter befestigen und anschließen gemäß dem Schaltplan (siehe Fig. 8). Die einzeln mitgelieferte Oberschürze [3] kann nach Belieben entweder zuvor am Boden oder nach Montage der Torabdichtung an der Platte befestigt werden (siehe Fig. 3). Die komplette Deckplatte wird, zum Beispiel mit Hilfe eines Gabelstaplers, mit den Eckverbindungsprofilen auf den Seitenplatten aufgestellt und an 2 Stellen an der Fassade befestigt. Verwende dazu die Aluminium Unterlegscheiben [31]. Links und rechts von innen her 4 Schrauben [25] in das Eckverbindungsprofil drehen. In den Öffnungen, die an der Außenseite entstanden sind wo die Aluminiumprofile einander treffen, sind Kunststoffkappen [21, 22] anzubringen (siehe Fig. 9). Die Öffnung zwischen Deckplatte und Fassade mit Dichtungsmasse verschließen. Spannseil [15] spannungslos montieren mit einem Knoten.

## 7. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Montiere den Motorschalter [23] in  $\pm 1,50$  Meter Höhe, vorzugsweise an der Fahrerseite. Schließe den Motor- und Speisekabel dem Schaltplan entsprechend an (siehe Fig. 8). Diese Kabel sind bei der Lieferung nicht inbegriffen. Der Dreiphasenmotor kann an 230 oder 400 Volt angeschlossen werden, ( $\Delta$  oder Y, siehe Fig. 8). Achte auf die richtige Motorlaufrichtung. Klebe den Stertil Aufkleber [24] auf die Seite des Motorschalters.

## 6. MONTAGE DU PANNEAU SUPERIEUR

Le ventilateur [8] doit être monté sur le panneau supérieur au moyen du soutien ventilateur [9]. Passer d'abord la partie ouverte du soutien dans le repli du coussin supérieur; visser ensuite le soutien sur le panneau sandwich (voir Fig. 7). Fixer ensuite le ventilateur au soutien au moyen des boulons M8x20 [29] et des rondelles élastiques [30] et brancher le moteur conformément au schéma électrique (voir Fig. 8). Le rideau supérieur [3] est livré séparément et peut être fixé au panneau avant ou après montage du sas sur la façade, au choix (voir Fig. 3).

Monter le panneau supérieur complet sur les panneaux latéraux, par exemple à l'aide d'un chariot élévateur, au moyen des profilés angulaires de jonction; ensuite il est fixé à la façade à 2 positions. Utiliser à cet effet les rondelles plates en aluminium [31]. Serrer à gauche et droit, de l'intérieur, 4 vis [25] dans la profilé angulaire de jonction. Les ouvertures créés du côté extérieur, à l'endroit où les profilés en alu joignent, doivent être bouchés au moyen de capuchons plastique [21, 22] (voir Fig. 9). Mastiquer l'ouverture entre le panneau supérieur et la façade. Monter le câble à tendre [15] sans pré-tension avec un nœud.

## 7. INSTALLATION ELECTRIQUE

Monter l'interrupteur moteur [23] à  $\pm 1,50$  m de haut, de préférence du côté conducteur. Brancher les câbles du moteur et du réseau conformément au schéma électrique (voir Fig. 8). Ces câbles ne sont pas compris dans la livraison. Le moteur triphasé peut être raccordé en 230 ou 400 Volts ( $\Delta$  ou Y, voir Fig. 8). Attention au sens de rotation du moteur. Placer l'autocollant Stertil [24] sur le côté de l'interrupteur moteur.

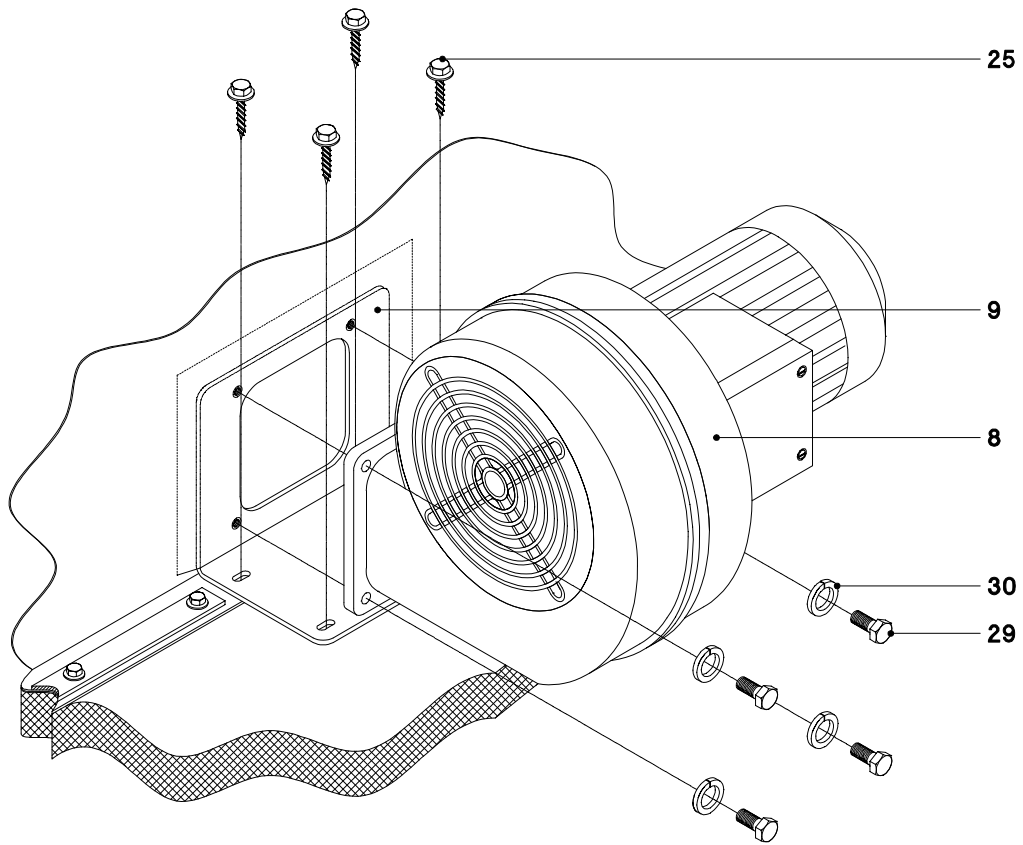


Fig. 7

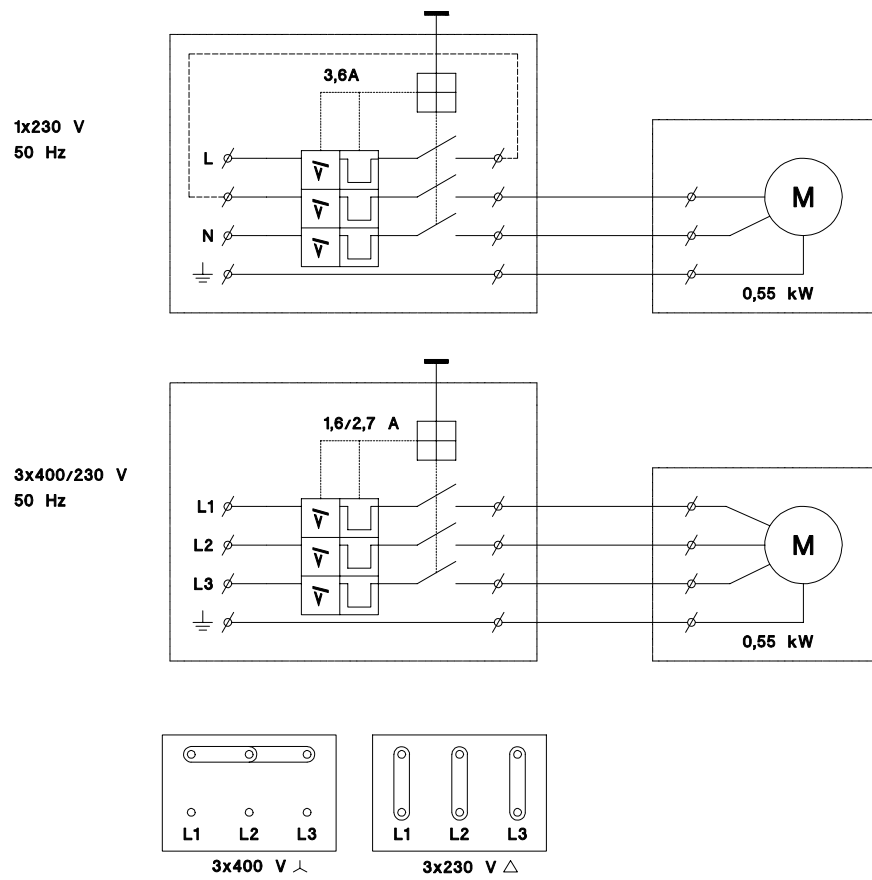


Fig. 8

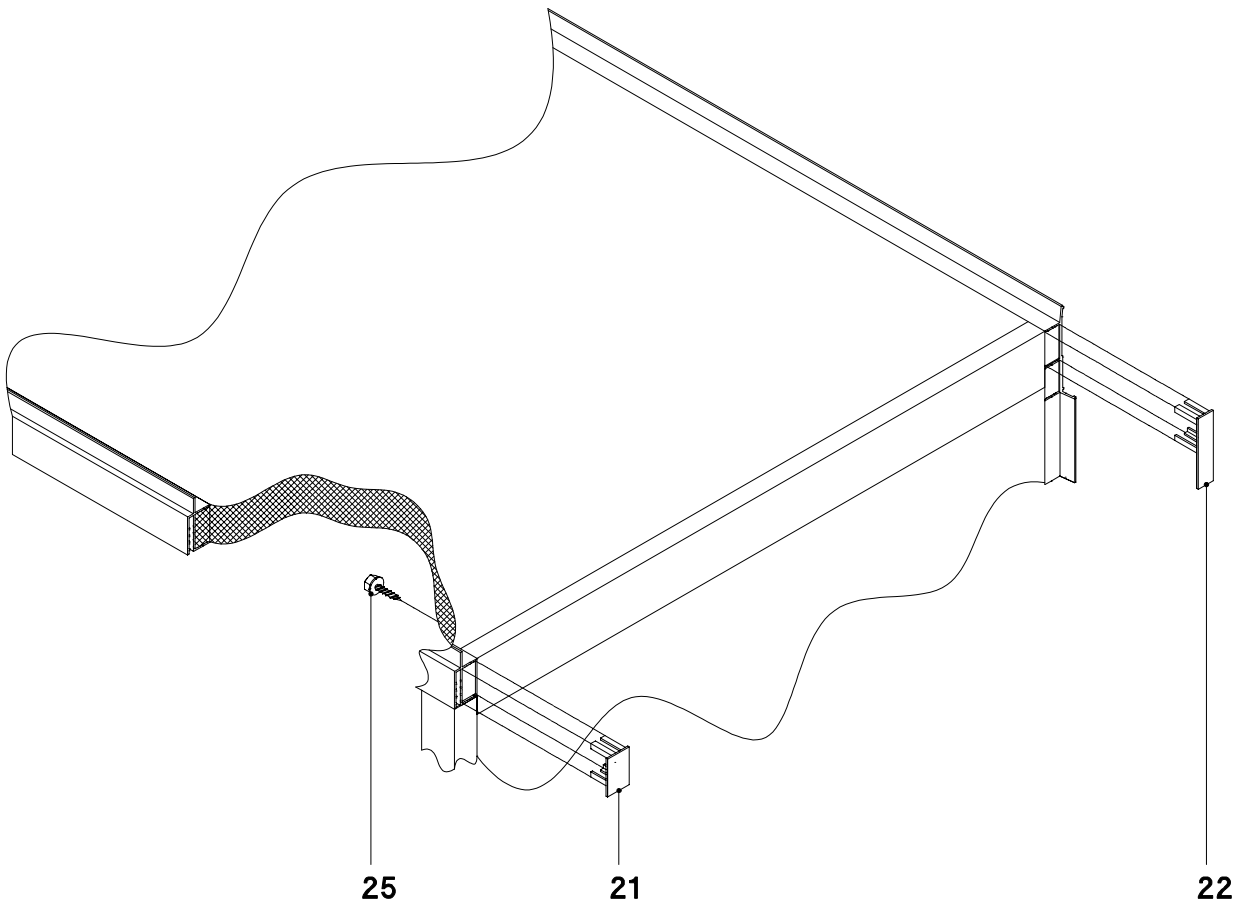


Fig. 9

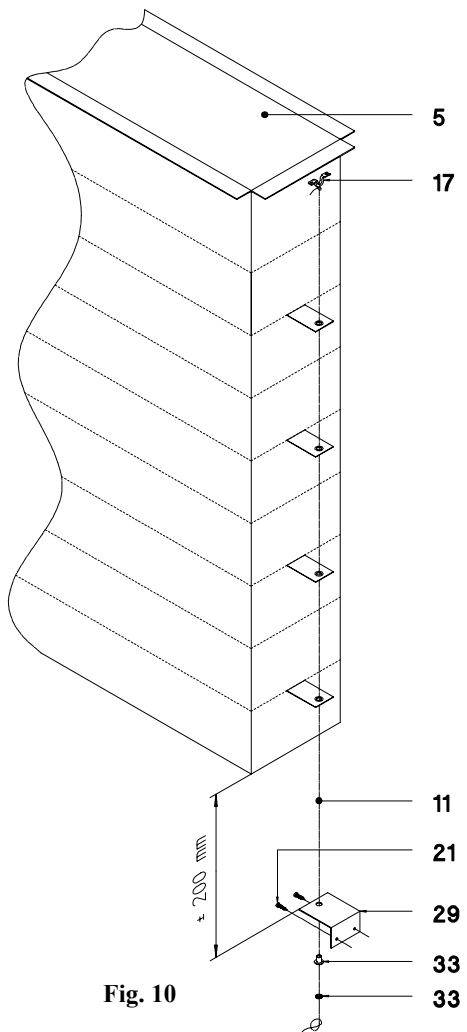


Fig. 10

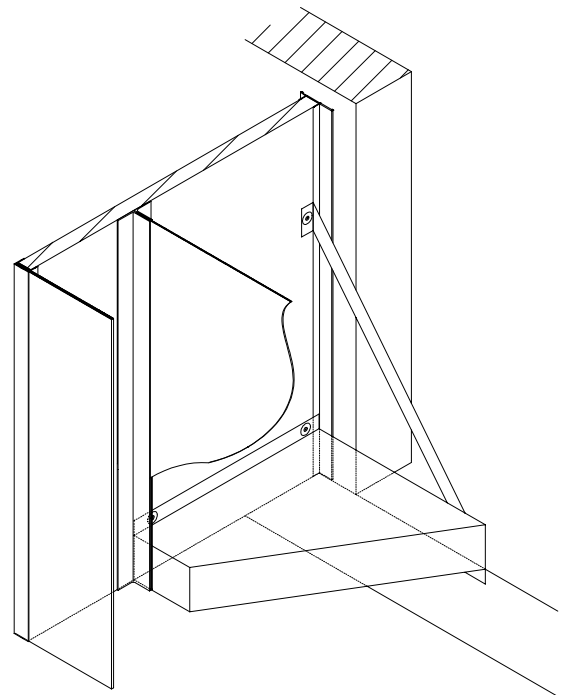


Fig. 11

## 8. MONTAGE CONTRAGEWICHT

Knoop het contragewicht [4] zo aan de spandraden van het bovenkussen dat het  $\pm 25$  cm onder het bovenpaneel hangt als het kussen volledig opgeblazen is. Het moet zonder aan te lopen kunnen bewegen in de mantelbuis [5], die met schroeven [27] aan het rechter zijpaneel bevestigd wordt op  $\pm 75$  cm onder het bovenpaneel. Zorg ervoor dat de spandraden niet verdraaid of gekruist zijn en allemaal even strak staan. Als het kussen helemaal opgetrokken is, mag de onderzijde van het contragewicht niet uit de buis steken (zie Fig. 12).

## 9. MONTAGE BOVENKUSSENGELEIDING

Monteer hoekprofielen [12] als aangegeven in Fig. 10 en Fig. 12. Knoop de touwen [11] aan de beugeltjes [10] op het bovenpaneel en voer ze door de lussen van het bovenkussen en de hoekprofielen. Manchet [14] en ring [13] monteren, strak trekken en vastzetten met een knoop.

## 10. MONTAGE BOTTOMPADS (OPTIE)

De onderzijde van de bottompad [38] komt op gelijke hoogte met de perronvloer en wordt op de eventueel aanwezige shelterbumper geplaatst. Bevestig de ophangstrook en de schoorstrook met het meegeleverde bevestigingsmateriaal aan het zijpaneel (zie Fig. 11).

## 11. ONDERHOUD / REPARATIE

Voor onderhoud en reparaties/afstellingen kan een onderhoudscontract worden afgesloten. Raadpleeg uw leverancier/dealer voor meer informatie. Gebruik alleen originele Steril onderdelen.

## 8. MONTAGE DES GEGENGEWICHTS

Verknote das Gegengewicht [4] so mit den Spanndrähten des Oberkissens, dass es  $\pm 25$  cm unter der Deckplatte hangt wenn das Kissen ganz aufgeblasen ist. Es muss sich, ohne anzulaufen, bewegen können im Mantelrohr [5], das mit Schrauben [27] an der rechten Seitenplatte befestigt wird auf  $\pm 75$  cm unter der Deckplatte. Achte darauf dass die Spanndrähte nicht verdreht oder gekreuzt sind und alle gleich gespannt sind. Wenn das Kissen ganz hochgezogen ist, darf das Gegengewicht nicht aus dem Rohr herunterragen (siehe Fig. 12).

## 9. MONTAGE DER OBENKISSENFÜHRUNG

Eckprofile [12] montieren wie in Fig. 10 und Fig. 12. Knüpfe die Seile [11] an den Befestigungsbügel [10] auf der Deckplatte und führe sie durch die Laschen des Oberkissens und die Eckprofile. Hülse [14] und Ringe [13] anbringen, straf ziehen und festsetzen mit einem Knoten.

## 10. MONTAGE UNTERKISSEN (WAHLWEISE)

Die untere Seite des Unterkissens [38] wird auf gleiche Höhe mit dem Lagerhallenboden und wird auf dem eventuell anwesende Schutzpuffer aufgestellt. Befestige den Aufhangstreifen an der Seitenplatte mit das mitgelieferte Befestigungsmaterial (siehe Fig. 11).

## 11. WARTUNG / REPARATUR

Für Wartung und Reparatur/Einstellungsarbeiten kann einen Wartungsvertrag abgeschlossen werden. Bitte befragen Sie ihren Lieferant/Händler für weitere Auskünfte. Nur originale Steril Ersatzteile verwenden.

## 8. FITTING THE COUNTERWEIGHT

Tie the counterweight [4] to the tensioning wires of the upper cushion in such a way that it hangs  $\pm 25$  cm below the upper panel when the cushion is fully inflated. It must be able to move freely without touching the jacket pipe [5], which must be fitted to the right side panel by means of screws [27] at  $\pm 75$  cm below the upper panel. Take care that the tensioning wires are not twisted or crossed and are all equally tensioned. When the cushion has been fully retracted, the bottom of the counterweight may not project beyond the pipe (see Fig. 12).

## 9. FITTING THE HEAD CUSHION GUIDES

Install the angular brackets [12] as shown in Fig. 10 and Fig. 12. Tie the ropes [11] to the brackets [10] on the upper panel and lead them through the straps of the cushion and through the angular brackets. Fit the sleeve [14] and ring [13], tighten the rope and fix it with a knot.

## 10. FITTING THE BOTTOM PADS (OPTION)

The bottom side of the bottom pad [38] is positioned on dock floor height and is placed on the eventual present shelterbumper. Fix the suspension strips to the side panel with the supplied fixing material (see Fig. 11).

## 11. MAINTENANCE / REPAIR

For maintenance and repair/adjustments a maintenance contract can be concluded. Please contact your supplier/dealer for more information. Only use genuine Steril parts.

## 8. MONTAGE DU CONTREPOIDS

Accroche le contrepoids [4] aux tendeurs du coussin supérieur de façon à ce qu'il est suspendu à  $\pm 25$  cm du panneau supérieur lorsque le coussin est entièrement gonflé. Le contrepoids doit pouvoir remuer librement à l'intérieur du tube de conduite [5], qui doit être fixé à l'aide de vis [27] au panneau latéral droit à  $\pm 75$  cm sous panneau supérieur. Prendre soin que les tendeurs ne sont pas tordu ou croisé et tous sont tendu également. Quand le coussin supérieure est entièrement rétracté, le contrepoids ne doit pas déborder le bas du tube (voir Fig. 12).

## 9. MONTAGE DU GUIDAGE COUSSIN SUPERIEUR

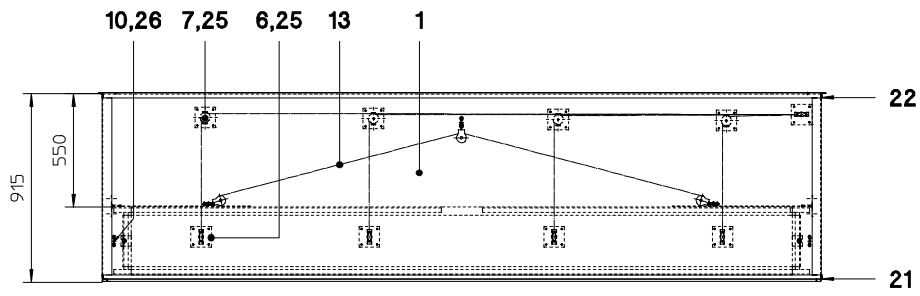
Installer les supports angulaires [12] comme Fig. 10 et Fig. 12. Fixer les cordes [11] à les oeils de fixation [10] au panel supérieur. Faire passer le corde à travers les ganses de coussin et les supports angulaires. Monter la manchon [14] et la rondelle [13], bien tendre le corde et fixer le avec un nœud.

## 10. MONTAGE DU COUSSINS INFÉRIEUR (OPTION)

Le dessous du coussin inférieur [38] est placé à niveau de quai et est posé sur le console protégeant éventuellement présent. Fixer les bandes de suspension sur le panneau latéral avec le matériel de fixation fourni (voir Fig. 11).

## 11. ENTRETIEN / REPARATION

Pour faire l'entretien et des réparations/ajustements un contrat d'entretien peut être conclu. S'il vous plaît consulter votre fournisseur/détaillant pour plus d'information. Utiliser seulement des pièces originales Steril.



	STANDARD	HIGH	EXTRA HIGH
G	1350	1750	1950
H	450	450	500
B	3600-5500 (100)		

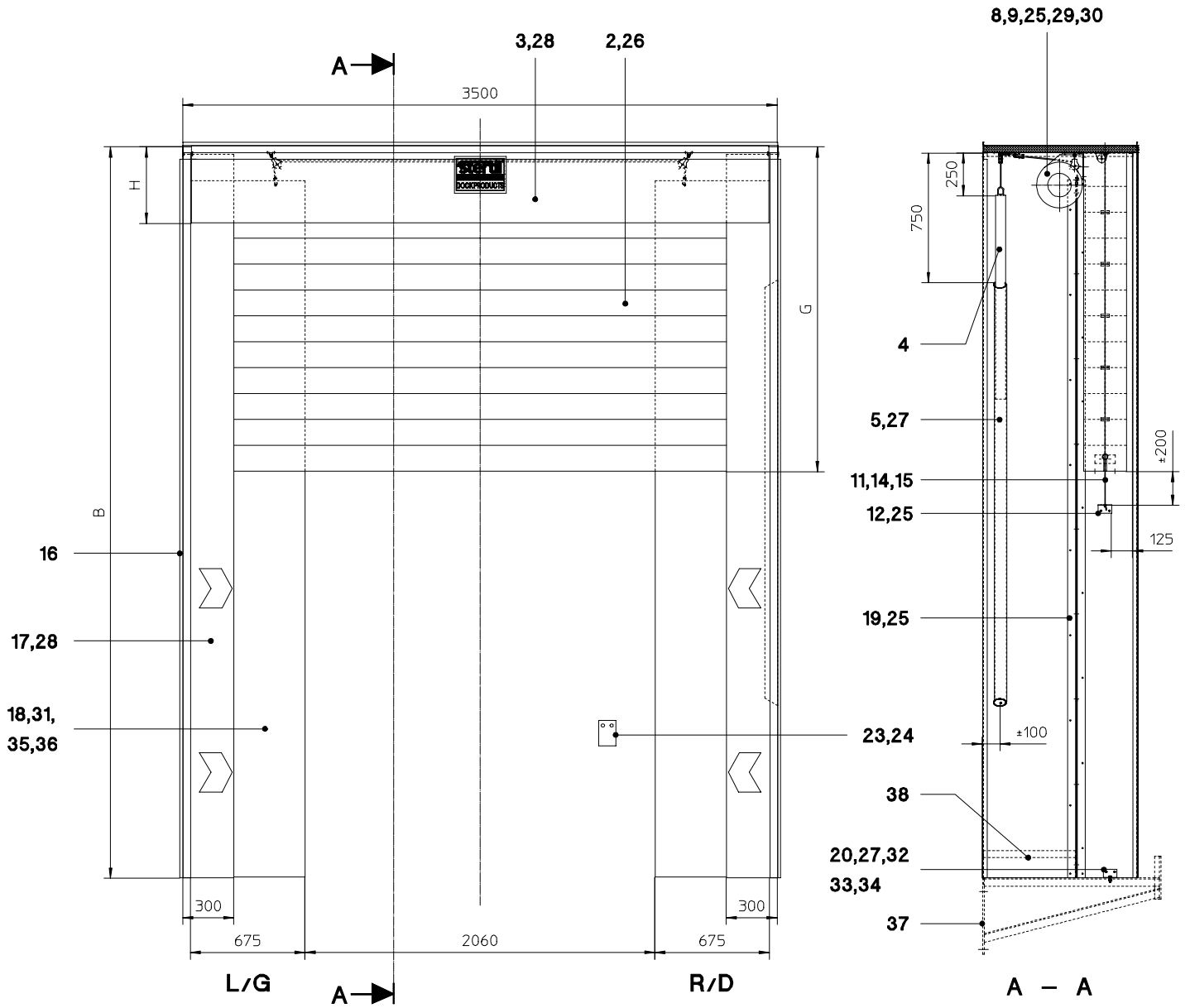


Fig. 12

Pos	Omschrijving, Beschreibung, Description, Description	Code, Kode, Code, Code	Aantal, Zahl, numb, Nomb	WIS 300 Standard	WIS 300 High	WIS 300 Extra High
1	Bovensectie, Obensektion, Top section, Section		1	15.350.500	15.351.500	15.352.500
2	Bovenkussen. Oberkissen, Head cushion, Coussin		1	15.350.520	15.351.520	15.352.520
3	Bovengordijn, Oberschürzen, Top curtain, Rideau		1	15.300.020	15.300.020	15.380.020
4	Contragewicht, Gegengewicht, Counterweight,		1	15.3000.070	15.300.070	15.380.070
5	Mantelbuis, Mantelrohr, Jacket pipe, Tube de conduite	PE	1	15.300.072	15.300.072	15.380.072
6	Katrol haaks, Rolle quer, Pulley square, Poulie d'équerre		11		15.300.330	
7	Katrol parallel, Rolle parallel, Pulley parallel, Poulie parallèle		4		15.300.335	
8	Ventilator, Ventilator, Blower, Ventilateur	3x 230/400 V	1		15.300.065	
8a	<i>Ventilator, Ventilator, Blower, Ventilateur</i>	<i>1x 230 V</i>	-		<i>15.300.075</i>	
9	Ventilatorsteun, Ventilatorhalter, Blower support, Soutien ventilateur		1		15.300.570	
10	Bevestigingsbeugel, Befestigungsbügel, Fixation eye, Oeil de fixation	RVS, Rostfrei, Stainless, Inox	4		15.300.331	
11	Geleidedraad, Führungsseil, Guidance rope, Corde guidance	L=2,4 m	2		97.899.907	
12	Hoekprofiel, Eckstück, Angle, corniere		2		15.300.519	
13	Manchet, Hülse, Sleeve, Manchon	Nylon	2		1020.46.05.58	
14	Ring, Ringe, Ring, Anneau	Nylon	2		66.201.025	
15	Spankabelset, Spannseilsatz, Stretch cable ass'y, Jeu câble à tendre		1		15.350.050	
16	Zijsectie, Seitensektion, Side section, Section latéral	L/R, G/D	1		*	
17	Zijgordijn, Seitenschürzen, Side curtain, Rideau latéral	L/R, G/D	1		*	
18	Gordijn, Plane, Curtain, Rideau		2		*	
19	Montageprofiel, Montageprofil, Mounting profile, Profilé de montage	Al	4		*	
20	Bevestigingsprofiel, Befestigungsprofil, Fixing profile, Profilé de fixation	Al	2		15.300.006	
21	Kunststof dop, Kunststoffkappe, Plastic cap, Capuchon plastique	PP	2		15.300.009	
22	Kunststof dop, Kunststoffkappe, Plastic cap, Capuchon plastique	PP	2		15.300.008	
23	Motorschakelaar, Motorschalter, Motor switch, Interrupteur moteur	3x 400V	1		15.300.030	
23a	<i>Motorschakelaar, Motorschalter, Motor switch, Interrupteur moteur</i>	<i>3x 230V / 1x 230V</i>	-		<i>15.300.040</i>	
24	Sticker, Aufkleber, Transfer, Autocollant	Steril			15.200.006	
25	Schroef, Schraube, Screw, Vis	6,3x25	*		65.038.002	
26	Schroef, Schraube, Screw, Vis	4,8x13 DIN7976C	*		65.045.015	
27	Schroef, Schraube, Screw, Vis	4,8x19 DIN7982CH	6		65.036.262	
28	Schroef, Schraube, Screw, Vis	4,8x32 DIN7976C	*		65.045.010	
29	Bout, Schraube, Bolt, Boulon	M8x20	4		1035.31.05.29	
30	Veerring, Federringe, Spring lock washer, Rondelle élastique	M8	4		65.058.024	
31	Sluitring, Ringe, Washer, Anneau	35x11x1,5 Al	*		65.655.713	
32	Bout, Schraube, Bolt, Boulon	M10x30	2		65.003.407	
33	Borgmoer, Mutter, Nut, Écrou	M10	2		65.051.034	
34	Sluitring, Unterlegscheiben, Washer, Rondelle plat	M10	4		65.055.019	
35	Bout, Schraube, Bolt, Boulon	M8x25 A2	*		65.725.004	
36	Borgmoer, Mutter, Nut, Écrou	M8 A2	*		65.750.132	
37	<i>Shelterbumper, Schutzpuffer, Protective bracket, Console protégéant</i>	<i>L/R, G/D</i>	<i>1</i>		<i>9-A3-275</i>	
38	<i>Bottompad, Unterkissen, Bottom pad, Coussin inférieur</i>	<i>L/R, G/D</i>	<i>1</i>		<i>15350060/065</i>	

\* Afhankelijk van maat B / Bij bestelling maat B opgeven; *Optie*\* Maß B abhängig / Bei Bestellung Maß B spezifizieren; *Wahlweise*\* Depends on dimension B / Specify dimension B when ordering; *Option*\* Dépendant de dimension B / Spécifier dimension B quand commander; *Option*









Manufactured by:



**STERTIL B.V.**

P.O. Box 23, 9288 ZG Kootstertille (Holland)  
Tel. 31(0)512334444. Telefax 31(0)512332099  
E-mail: [info@sterdil.nl](mailto:info@sterdil.nl) Website: [www.sterdil.nl](http://www.sterdil.nl)